

Цыганков А.С.

кандидат философских наук, научный сотрудник Института философии Российской академии наук, Россия, 109240, г. Москва, ул. Гончарная, д. 12, стр. 1. E-mail: m1dian@yandex.ru.

Оболевич Тереза

Dr. hab., профессор, заведующая кафедрой русской и византийской философии. Папский университет Иоанна Павла II. Польша, 31-002, г. Краков, ул. Канонича, д. 9. E-mail: tereza.obolevich@upjpp2.edu.pl.

«Германия уже стала для меня моей второй родиной»: жизненный и творческий путь С.Л. Франка в переписке с Ф. Хайлером et circum

Аннотация: В статье на основании переписки между Дж. Беллом, С.Л. Франком, В.С. Франком, Ф. Хайлером и австрийским издательством “Anton Pustet” реконструируются некоторые малоизвестные аспекты творческого и жизненного пути С.Л. Франка периода эмиграции. Благодаря изучению его переписки с немецким историком и феноменологом религии Фридрихом Хайлером удастся более детально описать «идейный контекст» эпохи, в которой состоялся диалог русского и немецкого мыслителей. Представленная переписка содержит богатый материал по экуменической деятельности С.Л. Франка, связанной с журналом Ф. Хайлера «Eine heilige Kirche» («Святая Церковь»), в котором Франк опубликовал ряд статей, а также свои переводы на немецкий язык текстов С.Н. Булгакова («Догмат в восточной православной церкви») и Б.И. Сове («Таинство миропомзания в православной церкви Востока»; «Некролог на Н.Н. Глубоковского»). Отдельное внимание в статье уделяется воссозданию истории немецкоязычного текста работы С.Л. Франка «Непостижимое»: прослеживается появление различных редакций немецкого текста, а также восстанавливается история безуспешных попыток публикации этого текста в швейцарских, голландских, немецких и австрийских издательствах, которые были предприняты С.Л. Франком, его друзьями и коллегами в 1930-е гг.

Ключевые слова: русская философия в эмиграции, С.Л. Франк, немецкоязычные текст «Непостижимого», экуменизм, Ф. Хайлер.

Семен Франк, учение которого, по словам Н.В. Мотрошиловой, есть «своего рода средоточие новых подходов и решений, предложенных русской мыслью конца XIX и XX вв.»¹, большую часть своей жизни провел в изгнании. В письме к своему близкому другу, швейцарскому психиатру Людвигу Бинсвангеру от 30 ноября 1934 г. он дает яркую, но в то же время неутешительную характеристику своей эмигрантской жизни в Германии: «Берлин для меня – пустыня, в которой я живу подобно отшельнику»². Оставляя в стороне возможное различное смысловое толкование самого слова «пустыня»³, стоит отметить, что приведенная характеристика – с чисто субъективной точки зрения являющаяся неоспоримой – вряд ли отражает объективную картину жизни философа в немецкой эмиграции⁴. Действительно, кроме активной публицистической работы, осуществлявшейся С.Л. Франком в 20–30-е гг. прошлого века, его деятельного участия в жизни Русского научного института в Берлине (до 1933 г.), на насыщенность – как духовную, так и чисто практическую – его жизни в Германии указывает его переписка с ведущими немецкоязычными интеллектуалами той эпохи: Л. Бинсвангером, Ф. Хайлером, А. Эйнштейном. Не последнее место в творческих поисках С.Л. Франка того времени занимает и корреспонденция с различными австрийскими, голландскими, немецкими и французскими издательствами, такими как Anton Pustet, Ernst Reinhardt, Josef Kösel und Friedrich Pustet и Fernand Aubier.

На основе архивной переписки С.Л. Франка с Ф. Хайлером, хранящейся в фонде Ф. Хайлера в библиотеке Марбургского университета св. Филиппа и в фонде С.Л. Франка в Бахметевском архиве

¹ Мотрошилова Н.В. Мыслители России и философия Запада. М., 2006. С. 324.

² Четыре письма из переписки Л. Бинсвангер – С. Франк / Пер. с нем. А. Вальшиной, А. Ферстера // Логос. 1992. № 3. С. 365.

³ Подробнее см.: Резниченко А.И. Русский философ в Берлине (1922–1937): «действительный», «фактический» и «реальный» контексты // Материалы международной конференции «История философии и социокультурный контекст». М., 2012. С. 114–115.

⁴ Можно согласиться с В.В. Янценом, который указывает на то, что «вынужденное “отшельничество” Франка в Берлинской “пустыне” не имело буквального смысла: были в ней отдельные постоянные “островки” общения (...), бывали и временные его “оазисы” (...), благодаря которым жизнь в Германии до 1937 г. не казалась ему абсолютно беспросветной и бессмысленной» (Янцен В.В. Об иррациональном в истории. Биографические заметки к переписке С.Л. Франка и Д.И. Чижевского (1932–1937, 1947) // Русский Берлин 1920–1945 гг. М., 2006. С. 311–312).

Колумбийского университета, а также их письменных переговоров с австрийским издательством Anton Pustet, большая часть которых сохранилась в Бахметевском архиве, ниже будут освещены некоторые малоизученные аспекты жизни и творческой деятельности русского философа в эмиграции. Среди них следует отметить взаимоотношения Франка и Хайлера, их общими коллегами и друзьями; сотрудничество с журналом «Eine heilige Kirche» («Святая Церковь») в качестве автора и переводчика, наконец, попытки издания немецкоязычного текста работы «Непостижимое».

Обстоятельства личного знакомства С.Л. Франка с немецким экуменическим деятелем, историком и феноменологом религии Фридрихом Хайлером, которого русский философ высоко ценил и считал своим другом⁵, на данный момент остаются неизвестными. Однако возможно сделать предположение, что оно произошло по экуменической линии. Общим знакомым Франка и Хайлера был пастор Альберт Хеттлинг, имя которого несколько раз фигурирует в их переписке. Последний являлся одним из руководителей объединения «Русской братской помощи»⁶ в г. Лемго, с которым сотрудничал С.Л. Франк. На непосредственную связь между С.Л. Франком, А. Хеттлингом и Ф. Хайлером указывает фрагмент письма, адресованного Франком своей супруге Татьяне Сергеевне: «По части безнадежного дела “устройства” мне, приходит теперь в голову, что надо – я думаю, через Геттлинга – просить Heiler’a подумать обо мне. У него церковно-религиозные связи по всему миру. Я напишу об этом Геттлингу отсюда»⁷. К сожалению, само письмо целиком не сохранилось, что зна-

⁵ О том, что С.Л. Франк пребывает в «личной дружбе» с Ф. Хайлером см. его письмо к Д.И. Чижевскому от 28.8.1937 г., в котором философ непосредственно указывает на это. С.Л. Франк. Письма к Д.И. Чижевскому (1932–1937) // Русский Берлин 1920–1945 гг. С. 335.

⁶ Объединение «Русская братская помощь» (Russische Bruderhilfe) в первую очередь вело просветительскую деятельность. Благодаря публикациям и публичным докладам его члены пытались распространить в Западной Европе информацию о нарушении прав человека и притеснении Церкви в советской России. См.: *Nazarova O.* Das Problem der Wiedergeburt und Neubegründung der Metaphysik am Beispiel der christlichen philosophischen Tradition. Die russische religiöse Philosophie (Simon L. Frank) und die deutschsprachige neuscholastische Philosophie (Emerich Coreth). München, 2017. S. 11. Подробнее о публикациях С.Л. Франка в журнале объединения «Русская братская помощь», носившем название «Liebet einander!», см.: *Назарова О.* Неизвестные публикации С.Л. Франка в журнале «Liebet einander» // *Философские науки.* 2007. № 2. С. 5–9.

⁷ С.Л. Франк к Т.С. Франк 193? // *Bakhtmeteff Archive of Russian and East Euro-*

чительно усложняет его датировку. Предположительно, оно было написано Франком в ходе одной из его лекционных поездок по Швейцарии, часть из которых была организована именно «Русской братской помощью»⁸. В уцелевшем отрывке упоминается также богослов Франц Маннхаймер (Mannheimer): «Здесь некий Dr. Mannheimer сотрудник Neiler’a, иудео-христианин, переселившийся из Германии и преподающий здесь богословие»⁹. Ф. Маннхаймер в 1933 г. вместе со своей супругой, немецкой писательницей Ирмгард Маннхаймер (в девичестве Faber du Faur) эмигрировал в Швейцарию и поселился изначально в Рюшликоне – коммуне вблизи Цюриха, а позднее в самом Цюрихе¹⁰. О своем пребывании в Рюшликоне С.Л. Франк писал 2 июня 1935 г. Л. Бинсвангеру: «Я получил от своих друзей из швейцарского церковного круга приглашение прочитать доклад в Рюшликоне под Цюрихом 16 июня о Восточной Церкви на “церковных днях” швейцарского диаконического объединения»¹¹. Показательным является и общий тон сохранившегося фрагмента письма, где речь идет также о «иудео-христианах». Так, кроме упоминания о Ф. Маннхаймере, Франк сообщал, что немецко-швейцарский богослов «обещал меня свести с разными иудео-христианами (...) напротив меня, на другом берегу озера (...) католический лагерь еврейско<ого> происхождения, а в Базеле есть целое общество»¹². Примечательным в этой связи является то, что первая статья С.Л. Франка, опубликованная им на немецком языке в журнале Ф. Хайлера весной 1934 г.¹³, была

pean History and Culture, Rare Book & Manuscript Library. Columbia University, New York. S.L. Frank Papers. Box 4.

⁸ См., к примеру, письмо С.Л. Франка к Ф. Либу от 17.09.1931 г.: «Уже с начала сент<ября> я нахожусь в длительной лекционной поездке как раз в поль<зу> Русс<кой> братской помощи. (Сейчас это объединение полностью соответствует условиям, которые Вы ставите. Им руководят два пастора в Лемго и Липпе Эвербек и Хиттлинг, вполне находящиеся на экуменическо-церк<овной> почве и желающие помочь русс<кой> церкви, я близко дружен с обоими и полностью с ними солидарен)» (*Янцен В.В. Письма русских мыслителей в базельском архиве Фрица Либ: Н.А. Бердяев, Лев Шестов, С.Л. Франк, С.Н. Булгаков (1926–1948) // Исследования по истории русской мысли: Ежегодник за 2001–2002 гг. М., 2002. С. 494–495*).

⁹ С.Л. Франк к Т.С. Франк, 193? г.

¹⁰ Deutsches Literatur-Lexikon. Das 20. Jahrhundert / Ed. Wilhelm Kosch. Zürich; München, 2005. S. 193–194.

¹¹ Simon Frank an Ludwig Binswanger 2.06.1935 // UAT. 443/7, 22.

¹² С.Л. Франк Т.С. Франк, 193? г.

¹³ Die religiöse Tragödie des Judentums. Von einem Judenchristen // Eine Heilige Kirche. 1934. 15 Jahrgang der Hochkirche. S. 128–133.

подписана «von einem Judenchristen», что можно перевести также как «написано иудео-христианином»¹⁴. Итак, опираясь на фрагмент письма к Т.С. Франк, первую статью С.Л. Франка в журнале Хайлера и саму переписку русского и немецкого мыслителей, начало которой датируется июлем 1934 г., можно предположить, что знакомство Франка и Хайлера состоялось не ранее 1933 г.

Переписка между С.Л. Франком и Ф. Хайлером дает богатый материал для реконструкции и углубления сведений о личных связях русского философа в немецкой, а затем и в английской эмиграции. Так среди имен, которые упоминаются в письмах, можно заметить уже упомянутого пастора А. Хеттлинга, епископа Чичестера Джорджа Белла, философа-слависта Д.И. Чижевского, госпожу Андерс и австрийского издателя Отто Мюллера. Предлагаемая переписка имеет большое значение также для более детального описания того, что можно назвать «идейным контекстом» эпохи, той историко-культурной и философской среды, в которой она велась и которая, известным образом, задавала ее содержание. К примеру, для характеристики своего немецкоязычного текста «Непостижимого» С.Л. Франк прибегает к сравнению с известной работой Рудольфа Отто «Священное», при этом подчеркивая, что он пытается «предложить своего рода феноменологию религиозного сознания, феноменологию первоизданной религиозно-мистической установки к жизни, но не на психологический (как у Р. Отто), а на онтологический лад»¹⁵. Другой пример включенности Франка в «идейный контекст» эпохи – сравнение своей работы с исследованием нидерландского феноменолога религии Герарда ван дер Леува «Введение в феноменологию религии»¹⁶. Таким образом, русский философ относит себя к немецкой и шире к западноевропейской философской традиции. Уже в своем более раннем выступлении (а затем статье) «Русское мировоззрение»¹⁷ Франк

¹⁴ Переводчик этой статьи на русский язык О. Назарова переводит слово «Judenchrist», как «еврей-христианин», что, разумеется, допустимо с точки зрения немецкого языка, в котором слово «der Jude» обозначает, как этническую, так и религиозную принадлежность. См.: Назарова О. От переводчика // Вторая навигация. 2005. № 5. С. 275–278.

¹⁵ См. письмо № 7.

¹⁶ См. письмо № 4.

¹⁷ Сам С.Л. Франк в библиографическом списке своих трудов переводил эту работу как «Русское мирозерцание», см.: Аляев Г.Е. К вопросу об атрибуции текстов С. Л. Франка // Парадигма. Философско-культурологический альманах. 2017. Вып. 27. С. 14.

указывал на «глубокое, родственное отношение между немецким и русским духом» в области религиозно-мистической¹⁸. Показательной является и его реакция на изменение политической и религиозной атмосферы современной ему Германии, что имело место в отклике философа на статью Ф. Хайлера о «Движении Немецкой веры», опубликованной в первом номере «Eine heilige Kirche»¹⁹, который указывает на близость русского мыслителя также к интересам К.Г. Юнга²⁰.

Важное место в «жизненном мире» С.Л. Франка в период эмиграции занимал и вышеупомянутый епископ Чичестерский Джордж Белл²¹. Именно Белл ходатайствовал за него о возобновлении стипендии от Христианского совета по делам беженцев Всемирного совета церквей, которую Франк получил весной 1939 г. и выплата которой была приостановлена во время войны²². Благодаря своим церковным и экуменическим связям Дж. Белл также смог передать письмо Франка Хайлеру, с которым сам Белл находился в переписке с 1925 г. и с которым активно сотрудничал по экуменической линии²³. Тем самым С.Л. Франк пытался восстановить утраченные за время войны контакты²⁴.

¹⁸ Франк С.Л. Русское мировоззрение // Франк С.Л. Русское мировоззрение / Сост. П.В. Алексеев. М., 1992. С. 500.

¹⁹ См. письмо № 1.

²⁰ См. подробнее: Узланер Д.А. Эволюция взглядов К.Г. Юнга на христианство и национал-социализм // Вестник Московского университета. Сер. 7. Философия. 2007. № 3. С. 76–96.

²¹ На настоящий момент в фонде С.Л. Франка Бахметевского архива удалось обнаружить четыре письма от Джорджа Белла в 4 и 9 коробках. Одно из них, имеющее непосредственное отношение к Ф. Хайлеру, включено нами в архивную публикацию.

²² См. подробнее: Буббайер Ф. С.Л. Франк. Жизнь и творчество русского философа / Пер. с англ. Л.Ю. Панфиной. М., 2001. С. 204. В письме к В.Б. Ельшешевичу от 6.03.1946 г. С.Л. Франк сообщал, что «стипендия по-прежнему висит в воздухе, хотя надежда на нее не потеряна – за меня хлопочут (я получил очень лестный отзыв о моей английской книге, вышедшей месяц тому назад (“С нами Бог”) от епископа Чичестерского, а ему, между прочим, тоже написано обо мне)». Переписка С.Л. Франка с В.Б. Ельшешевичем и Ф.О. Ельшешевич (1922–1950) / Публ. и комм. Г. Аляева и Т. Резвых // Исследования по истории русской мысли. Ежегодник за 2015 г. М., 2016. С. 181.

²³ См. письма № 16–18.

²⁴ В качестве примеров таких писем, повествующих о военной и послевоенной жизни, можно привести ответное письмо Макса Фасмера от 27 декабря 1946 г. (см.: M. Vasmer an S.L. Frank // Bakhmeteff Archive of Russian and East European History and Culture, Rare Book & Manuscript Library. Columbia Univ., New York. S.L. Frank Papers. Box 3), письмо Д.И. Чижевского от 29.01.1947 г. (см.: После-

Отдельная тема переписки С.Л. Франка и Ф. Хайлера – сотрудничество русского философа с журналом его немецкого коллеги. Издание Ф. Хайлера «Eine heilige Kirche» («Святая Церковь»), которое стало выходить в мюнхенском издательстве Ernst Reinhardt в 1934 г., являлось продолжением другого журнала Хайлера «Die Hochkirche» («Высокая Церковь»), издававшегося с 1918 по 1933 г. Оба издания Ф. Хайлера имели экуменическую направленность и стремились к преодолению конфессиональной обособленности. На настоящий момент времени русскоязычному читателю известна лишь одна статья С.Л. Франка, которая была анонимно опубликована философом во втором номере «Eine heilige Kirche» за 1934 г.²⁵ Стоит упомянуть также о других его публикациях в этом журнале. Так в третьем выпуске за тот же 1934 г. вышла работа Франка «Государство и церковь в восточном православии»²⁶. В ней русский мыслитель, – рассуждая о перипетиях взаимоотношений государства и православной, в первую очередь, русской церкви, подчинении церкви государству, – занимает ярко выраженную экуменическую позицию. Не случайно в качестве средства спасения и возрождения церкви С.Л. Франк предлагает «добиться большей общности (которая в принципе никогда не исчезала полностью) с другими православными церквями и создать вместе с ними организационное объединение»²⁷. При этом достижение подобного организационного единства возможно, согласно мыслителю, лишь под патронажем католической церкви: «Говоря принципиально, невзирая на все исповедально-психологические (glaubenspsychologischen) препятствия, римско-католическая церковь – единственная церковь, которая обладает внутри своих границ прочно укорененной в непрерывной традиции сверхнациональной, авторитетной инстанцией, – должна взять на себя инициативу и руководство этим судьбинно-необходимым (schicksalsnotwendigen), богоугодным движением»²⁸.

военная переписка Д.И. Чижевского и С.Л. Франка // Публ. и пер. В.В. Янцена. Русский Берлин 1920–1945 гг. М., 2006. С. 336–337, и ответ С.Л. Франка на него от 9.02.1947 г., в котором философ описывает известные ему судьбы их общих коллег и друзей (см.: Там же. С. 337–339).

²⁵ Имеется в виду статья С.Л. Франка «Die religiöse Tragödie des Judentums» (см. выше примеч. 13); рус. пер.: Франк С.Л. Религиозная трагедия еврейского народа / Пер. О. Назаровой // Вторая навигация. 2005. № 5. С. 285–292.

²⁶ Frank S.L. Staat und Kirche in der östlichen Orthodoxie // Eine heilige Kirche. 1934. 16 Jahrgang der Hochkirche. S. 244–250.

²⁷ Там же. S. 249.

²⁸ Там же. S. 250. Выделено С.Л. Франком.

Приведенные фрагменты хорошо показывают качественное различие между теми текстами, которые С.Л. Франк в 30-е гг. готовил для журнала Ф. Хайлера и теми, которые он печатал в другом экуменическом издании «*Liebet einander!*» («Любите друг друга»), выпускаемом А. Хеттлингом. В первом случае Франк писал достаточно сложным, академическим языком, затрагивая важные теоретические проблемы (хотя по причине ограниченного формата журнальной статьи и не раскрывая их достаточно глубоко). Во втором, он скорее ограничивался констатацией определенных фактов и их оценкой, не вдаваясь в сложные теоретические рассуждения. Подобное различие в стилях обусловлено спецификой самих изданий. Журнал А. Хеттлинга был предназначен главным образом для малообразованных слоев населения: характерна оценка «*Liebet einander!*» самого С.Л. Франка, который в послании к Ф. Либу от 26 октября 1931 г. написал, что это «чисто популярное издание, предназначенное прежде всего для крестьянских кругов»²⁹. В то же время, «*Eine heilige Kirche*» Ф. Хайлера претендовала на роль ведущего журнала по экуменической тематике.

Однако участие С.Л. Франка в качестве автора в издании Ф. Хайлера было не столь обширным и интенсивным в сравнении с его переводческой работой. В частности, С.Л. Франком была переведена на немецкий язык статьи С.Н. Булгакова «Догмат в восточной православной церкви» (1935 г.)³⁰ и Б.И. Сове «Таинство миропомазания в православной церкви Востока» (1936 г.)³¹, а также некролог на профессора Н.Н. Глубоковского, написанный Б.И. Сове (1937 г.)³². Помимо этого, с журналом Ф. Хайлера при посредничестве отца сотрудничал и старший сын Франка Виктор, переведший для «*Eine heilige Kirche*» статью Б.И. Сове «Борьба против православной церкви в российском Советском Союзе» (1938 г.)³³. Таким образом, Ф. Хайлер, наряду с Л. Бинсвангером, В.Б. Ельяшевичем и Ф. Либом, поддержи-

²⁹ Янцен В.В. Письма русских мыслителей в базельском архиве Фр. Либа. С. 497.

³⁰ *Bulgankoff S.* Das Dogma in der östlichen orthodoxen Kirche // *Eine heilige Kirche*. 1935. 17 Jahrgang der Hochkirche. S. 121–125.

³¹ *Sové B.* Das Mysterion der Firmung (Myron-Salbung) in der orthodoxen Kirche des Ostens // *Eine heilige Kirche*. 1936. 18 Jahrgang der Hochkirche. S. 85–91.

³² *Sové B.* Professor Nikolaus Glubokowski // *Eine heilige Kirche*. 1937/1938. 19/20 Jahrgang der Hochkirche. S. 115–118; см. также письма № 8–9, где речь идет о переводе некролога.

³³ *Sové B.* Der Kampf gegen orthodoxe Kirche in der russischen Sowjetunion // *Eine heilige Kirche*. 1937/1938. 19/20 Jahrgang der Hochkirche. S. 119–126; см. также письмо № 12.

вал семью Франка материально в тяжелые для нее в финансовом отношении годы эмиграции благодаря выплата авторских и переводческих гонораров. При этом стоит отметить регулярность подобных выплат, которые осуществлялись практически ежегодно, начиная с 1934 г. и заканчивая 1938 г. – годом переезда Франков во Францию.

Одна из магистральных тем в переписке С.Л. Франка и Ф. Хайлера касается издания немецкоязычной рукописи «Непостижимого». Первое упоминание об этом датировано 12 марта 1937 г. Франк писал: «Во время нашей предпоследней встречи в Берлине Вы были так любезны, что пообещали оказать Ваше содействие в попытках устроить мою книгу (“Непостижимое”) в издательство Reinhardt. Сейчас рукопись моей книги в окончательном варианте лежит передо мной»³⁴. О переговорах относительно судьбы «Непостижимого» С.Л. Франк сообщал Л. Бинсвангеру в письме от 5 ноября 1936 г. следующее: «Марбургский богослов Фридрих Хайлер, с которым я общаюсь уже много лет и с которым я недавно разговаривал, предложил мне порекомендовать книгу своему издателю (Reinhardt в Мюнхене). Он считает, что тут есть шансы на успех. Если же это не удастся, то у него на примете есть и другие возможности»³⁵. В том же письме к Л. Бинсвангеру С.Л. Франк отмечал, что собирается сократить объем своей книги. Отсюда возникает вопрос: какую именно редакцию немецкоязычного «Непостижимого» Франк пытался опубликовать при помощи Ф. Хайлера и сколько было подобных редакций? Ниже мы постараемся проследить историю создания немецкого текста трактата «Непостижимое» на основании имеющихся в нашем распоряжении опубликованных и архивных материалов.

Начало самой подготовительной, черновой работы над созданием отдельной книги по философии религии возможно, вслед за Г.Е. Аляевым и Т.Н. Резвых, отнести к осени 1928 г., когда в одной из записных книжек С.Л. Франка появляется текст «под названием “Первая философия”, который представляет собой первые наброски к будущему “Непостижимому”»³⁶. Однако о самом замысле создания

³⁴ См. письмо № 4. О завершении рукописи весной 1937 г. С.Л. Франк писал также В.Б. Ельяшевичу 22.03.1937 г.: «Мне удалось закончить философскую книгу, которая – как бы ни оценивать ее по существу – будет лучшим и самым глубоким из всего, что я до сих пор написал, и в которой мне удалось выразить последнее из того, чем я духовно живу» (см.: Переписка С.Л. Франка с В.Б. Ельяшевичем и Ф.О. Ельяшевич (1922–1950). С. 73).

³⁵ Simon Frank an Ludwig Binswanger 5.11.1936 // UAT. 443/7, 89.

³⁶ Аляев Г.Е., Резвых Т.Н. «Первая философия» Семёна Франка, или Прологеме-

книги С.Л. Франк говорит несколько позднее, в письме к В.Б. Ельяшевичу от 5 августа 1930 г.: «Мечтаю еще написать – по-немецки, т. к. по-русски не для кого – большую философскую работу, на которую смотрю, как на нечто вроде “лебединой песни”»³⁷. В 1933 г. в записной книжке философа появляется «План работы: “Das Unergründliche”»³⁸. Как частично заверченный труд, который возможно предложить издателю, «Непостижимое» фиксируется в письмах к Н.А. Бердяеву и Ф. Либу в феврале 1934 г.³⁹ Работа над книгой отмечена и в письмах к Т.С. Франк от 25 и 27 июня 1935 г.: «Я был у издателя, к которому направил меня редактор – ему очень понравилась моя книга, и в течение получаса мы в принципе сговорились (я, как водится, вероятно, продешевил немного). Он мне дает 1000 м. за книгу, 400 из них при представлении рукописи, остальные в течение полугода»⁴⁰. Об этом же Франк писал и своему другу в Швейцарию 20 августа 1935 г.: «Сам я сейчас погрузился в написание и упорядочивание моей книги “Непостижимое” (для которой, как я Вам уже сообщал, я нашел издателя в Цюрихе). Я не знаю, что выйдет из книги для других, но для меня лично работа над ней приносит радостные моменты творчества и это хорошо уже само по себе»⁴¹. Об интенсивной работе над книгой С.Л. Франк сообщал Л. Бинсвангеру также в письмах от 19 сентября и 15 ноября 1935 г. И наконец 7 января 1936 г. Франк подытоживал: «я удачно завершил мою книгу и совершенно доволен многими ее частями. К сожалению, молчит мой издатель (Max Niehans в Цюрихе), который летом заверил меня в издании моей книги»⁴². Таким образом, первый вариант немецкоязычного «Непостижимого» С.Л. Франк завершил к концу 1935 г., издателем

ны к книге «Непостижимое» (1928–1933) // Исследования по истории русской мысли: Ежегодник за 2016–2017 гг. М., 2017. С. 8.

³⁷ Переписка С.Л. Франка с В.Б. Ельяшевичем и Ф.О. Ельяшевич (1922–1950). С. 64.

³⁸ Франк С.Л. [Размышления. Первая философия] / Публ. и комм. Г.Е. Аляев и Т.Н. Резвых; пер с нем. Т.Н. Резвых // Исследования по истории русской мысли: Ежегодник за 2016–2017 гг. С. 133.

³⁹ Янцен В.В. Письма русских мыслителей в базельском архиве Фрица Либа. С. 326–327, 513.

⁴⁰ Архив библиотеки «Дома Русского зарубежья им. А. Солженицына». Ф. 4. Оп. 1. Ед. хр. 12. Л. 8. Выражаем признательность к филос. н. Татьяне Резвых (ПСТГУ) за возможность познакомиться с перепиской С.Л. Франка и Т.С. Франк, хранящейся в библиотеке Дома Русского зарубежья.

⁴¹ Simon Frank an Ludwig Binswanger 5.11.1936 // UAT. 443/7, 89.

⁴² Simon Frank an Ludwig Binswanger 7.01.1936 // UAT. 443/7, 89.

же, о котором философ сообщал своей супруге летом того же года, должен был стать Max Niehans. Однако упомянутое письмо к Ф. Хайлеру, написанное весной 1937 г., указывает на то, что была как минимум еще одна переработка немецкого текста.

Трудности с публикацией текста возникли с самого начала. Так, несмотря на посредничество Бинсвангера, напрямую обратившегося к издателю в Цюрихе, дело не увенчалось успехом, т. к. издатель просто ответил молчанием. К концу февраля 1936 г. у С.Л. Франка возникла идея попытаться счастье у другого швейцарского издательства – Rascher, которое было знакомо ему «по совместной работе над “Jahrbuch für Idealismus” (статья “Das Absolute”)⁴³. Однако вплоть до начала апреля Франк был занят переработкой рукописи и лишь в письме от 13 апреля 1936 г. информировал Бинсвангера: «я наконец-то отослал мою рукопись Rascher’у в Цюрих. На мой вопрос Rascher ответил, что он хотел бы прочитать книгу, но тут же сообщил, что в настоящих условиях издание такой книги для издательства связано с большим риском»⁴⁴. Решение от издательства вновь затянулось. Бинсвангер не переставал ходатайствовать за книгу русского мыслителя в письмах к издателю. Сам же Франк основную причину задержки усматривал в том, что «положение книжного рынка в настоящее время неблагоприятно и издатели очень медлят с публикацией непопулярных книг. Это видно уже из того, что в последние годы было выпущено так мало философских работ»⁴⁵. В этом же майском письме С.Л. Франк просил у Л. Бинсвангера разрешение на то, чтобы посвятить ему свою немецкоязычную книгу и, таким образом, найти выражение «для духовной и личной привязанности» к Бинсвангеру. «Отзвук, – писал философ, – который мой духовный мир нашел у Вас, имел для меня исключительное значение». 19 июня того же года Франк сообщил о том, что Rascher отклонил его рукопись и он обратился в издательство Pos. Следовательно, летом 1936 г., фактически получив два отказа от издательств Швейцарии, философ решил испытать удачу в Голландии. Но уже 27 июня Франк информировал, что издательство Pos рекомендует ему обратиться в Verlag Sijthoff⁴⁶. Однако и оттуда

⁴³ Simon Frank an Ludwig Binswanger 24.2.1936 // UAT. 443/7, 48. Имеется в виду статья: *Frank S. Das Absolute // Idealismus. Jahrbuch für die idealistische Philosophie. Zürich, 1934. S. 147–161.* Рус. пер.: *Франк С.Л. Абсолютное / Пер. А. Влашкина // Франк С.Л. Русское мировоззрение. СПб., 1996. С. 58–72.*

⁴⁴ Simon Frank an Ludwig Binswanger 13.04.1936 // UAT. 443/7, 54.

⁴⁵ Simon Frank an Ludwig Binswanger 18.05.1936 // UAT. 443/7, 63.

⁴⁶ Simon Frank an Ludwig Binswanger 27.06.1936 // UAT. 443/7, 79.

вскоре пришел отказ. При этом рукопись «Непостижимого» была отклонена издателем даже без ознакомления с ней⁴⁷. В этом же послании от 9 июля Франк писал Бинсвангеру: «перед тем как предпринять какие-либо дальнейшие шаги, я хотел бы посоветоваться с Вами при нашей встрече»⁴⁸. Встреча друзей состоялась 28 июля 1936 г., когда Франк прибыл в санаторий Бинсвангера в Кройцлинге.

Любопытно, что в своих «Воспоминаниях» о Франке Бинсвангер отметил: «запись С.Л. в наш альбом при его втором посещении в 1936 г. (первое посещение было годом ранее. – *А.Ц., Т.О.*) была следующая: “Attingitur inattingibile inattingibiliter” (Николай Кузанский): Эпиграф моей посвященной Вам книги»⁴⁹. Более многословен сам философ в письмах к своей супруге, которые он отослал в августе 1936 г. из Кройцлингина. Письмо от 3 августа: «Я уже твердо решил написать exposé своей книги страниц на 100, это я сделаю в один месяц, и издать у Rascher’а»⁵⁰. Однако спустя практически неделю, 11 августа Франк писал Татьяне Сергеевне: «Насчет моей книги поговорим, когда приеду. Беда в том, что ко всем внешним трудностям прибавляется внутренняя – прошло уже много времени, я ушел вперед, много нового понял и многим в ней недоволен. Но не стоит этим вообще огорчаться – все это – дело чисто интимное и духовное, ни материального дохода, ни новых возможностей книга не доставит, значит надо этот вопрос спокойно рассматривать, как чисто внутреннее дело. Я склоняюсь теперь к компромиссному решению – еще раз переделать книгу, написать энергичнее и короче, но не так, как хочет Рашер – а примерно 150–160 стр. Может выйти первоклассная книга, и м. б., еще найдется издатель (я буду целиться сначала на Heiler’ова издателя)»⁵¹. Следовательно, в начале августа 1936 г. С.Л. Франк после беседы с Л. Бинсвангером принял решение о переработке уже готового немецкоязычного текста «Непостижимого» и тогда же возникло имя Ф. Хайлера как возможного посредника в издании книги. По всей вероятности, главной причиной, из-за которой Франк был вынужден переработать книгу, был ее объем, который казался издателям

⁴⁷ См.: Simon Frank an Ludwig Binswanger 9.07.1936 // UAT. 443/7, 81.

⁴⁸ Там же.

⁴⁹ *Бинсвангер Л.* Воспоминания о Семене Людвиговиче Франке // Сборник памяти С.Л. Франка. Мюнхен, 1954. С. 27.

⁵⁰ Архив библиотеки «Дома Русского зарубежья им. А. Солженицына». Ф. 4. Оп. 1. Ед. хр. 13. Л. 3.

⁵¹ Архив библиотеки «Дома Русского зарубежья им. А. Солженицына». Ф. 4. Оп. 1. Ед. хр. 13. Л. 9.

слишком большим. На это указывает письмо супруге от 11 августа, об этом же говорит С.Л. Франк и в более позднем письме к Ф. Хайлеру от 28 марта 1937 г.: «Эта книга, известным образом, является результатом всей моей жизни как мыслителя – хотя и в очень сжатой форме, поскольку я понимаю, что объемная книга в принципе не имеет шансов быть опубликованной»⁵². О сокращении текста С.Л. Франк написал и Бинсвангеру уже после того как работа была готова: «я значительно сократил книгу – теперь в ней около 250 печатных страниц, что, конечно, повышает шанс ее публикации»⁵³. Хотя тут же стоит указать и на субъективный фактор недовольства Франка получившимся текстом, о котором он пишет как в приведенном письме к Татьяне Сергеевне, так и своему другу В.Б. Ельяшевичу: «т.к. мне не удалось пока пристроить мою новую книгу, то, как водится, за это время она перестала меня удовлетворять, и я принялся заново ее перерабатывать»⁵⁴.

Однако переработка вылилась фактически в написание новой книги. Уже осенью 1936 г. философ в письме к швейцарскому психиатру указывал на то, что будет осуществлена не столько переработка уже написанной книги, сколько создание новой. «Чем больше я об этом думаю, тем мне становится яснее, что переработка книги не может быть сделана иначе, чем в форме написания совершенно новой книги, которая будет как “Прологомены” к “Критике чистого разума”. Всякая иная переработка будет лишь ухудшением»⁵⁵. Но сама работа, по причине значительной психической и духовной усталости Франка, а также отсутствия «необходимой отстраненности» от уже написанного им текста, начнется не ранее ноября 1936 г. В уже упоминавшемся письме к Л. Бинсвангеру от 5 ноября 1936 г. С.Л. Франк отмечал, что хочет радикально переработать текст в двухмесячный срок и тем самым успеть доделать работу до своего шестидесятилетия. К середине декабря ему удастся завершить первую часть: «я очень медленно работаю над новой редакцией моей книги. Сейчас я завершил первую часть книги, которая заканчивается логическим анализом “сверхрационального знания” или “умудренного неведения”»⁵⁶. Об

⁵² См. письмо № 7.

⁵³ Simon Frank an Ludwig Binswanger 13.3.1937 // UAT. 443/7, 103.

⁵⁴ Переписка С.Л. Франка с В.Б. Ельяшевичем и Ф.О. Ельяшевич (1922–1950). С. 67.

⁵⁵ Simon Frank an Ludwig Binswanger 13.10.1936 // UAT. 443/7, 87.

⁵⁶ Simon Frank an Ludwig Binswanger 15.12.1936 // UAT. 443/7, 93.

успехах работы и о структурных изменениях текста С.Л. Франк сообщал своему швейцарскому респонденту и в начале следующего, 1937 г. в письмах от 28 января и 18 февраля. И наконец, в письме от 13 марта он писал о завершении работы. Днем ранее с просьбой оказать содействие в публикации только что завершенной книги в издательстве Reinhardt С.Л. Франк обратился к Ф. Хайлеру.

Однако и второй редакции немецкоязычного «Непостижимого» не суждено было увидеть свет. Благодаря посредничеству Ф. Хайлера С.Л. Франку удалось установить связь с издательством Reinhardt, которое в принципе было не против издать его книгу, но в Мюнхене в ходе несчастного случая 21 марта 1937 г. погиб основатель издательства Эрнст Райнхардт, что на определенное время «парализовало» деятельность издательства и в целом поставило его дальнейшую судьбу под вопрос. Хайлер не оставил своих попыток помочь Франку в публикации его книги и обратился в австрийское издательство Anton Pustet, часть сохранившейся переписки с которым публикуется в этом выпуске ежегодника⁵⁷. По началу деловые отношения со старейшим немецкоязычным издательством складывались более чем успешно: руководитель издательства Отто Мюллер (Otto Müller) просил С.Л. Франка выслать рукопись книги⁵⁸ и намеривался отдать ее на рецензирование. Но потом связь с издательством внезапно оборвалась. О том, что рукопись книги до сих пор лежит в издательстве Anton Pustet, С.Л. Франк сообщал Л. Бинсвангеру в письме от 26 мая 1937 г. О молчании издательства он писал и Ф. Хайлеру в июле того же года. 24 сентября 1937 г. С.Л. Франк вновь обратился за помощью к своему немецкому коллеге со словами: «уже больше 5 месяцев я не получаю от издательства никаких сообщений о судьбе книги»⁵⁹. При этом в Бахметьевском архиве сохранилось письмо от издательства, датированное 23 сентября 1937 г., но в момент послания письма Хайлеру Франк очевидно это письмо еще не получил. В задержке мог быть виноват сам издатель, который указал неправильный адрес получателя, написав вместо Nestorstr. 11 Neutorstr. 11. Кроме того, в издательстве Anton Pustet летом 1937 г. сменился руководитель и на место ушедшего Отто Мюллера пришел Вильгельм Райнерманн (Wilhelm Reinermann)⁶⁰. Дальше дело вновь затянулось на длительный

⁵⁷ См. письма № 5, 6, 10, 13, 14.

⁵⁸ См. письмо № 6.

⁵⁹ См. письмо № 11.

⁶⁰ Подробнее см.: *Krammel U. Salzburger Verlagsgeschichte von 1945 bis 1959 //*

срок. В начале марта 1938 г. произошел «Аншлюс» Австрии, который и стал главной причиной, по которой книга Франка так и не была опубликована в издательстве Anton Pustet. Окончательный отрицательный ответ пришел 30 июня 1938 г.⁶¹

Стоит сказать, что невозможность издать книгу в Австрии, включенной в состав Германии, станет ясна С.Л. Франку сразу после мартовских событий 1938 г.⁶² О том, что Франк осознавал трудности издания своей работы в Германии говорят и все его предшествующие попытки опубликовать рукопись в Швейцарии и Голландии. Так, в письме к Л. Бинсвангеру от 4 апреля 1938 г., в котором он уже говорил о намерении перевести книгу на русский, философ отмечал в скобках, что его книга «теперь, конечно, не появится в Австрии»⁶³. На арийские законы, как на причину неудачи с австрийским издательством, указывала и Т.С. Франк в одном из писем к Ф.А. Степуну от 31 июля 1951 г.: «Книга “Непостижимое” была впервые написана Семеном Людвиговичем по-немецки <...> ее австрийцы отклонили по арийским Законам»⁶⁴.

Предлагаемый вниманию читателей «Историко-философского ежегодника» перевод на русский язык переписки С.Л. Франка, В.С. Франка, Ф. Хайлера, Дж. Белла и “Anton Pustet”⁶⁵ публикуется с разрешения наследников Ф. Хайлера, С.Л. Франка и австрийского издательства “Anton Pustet”⁶⁶.

Нам хотелось бы выразить свою благодарность дочерям Фридриха Хайлера Ингрид Хайлер (Ingrid Heiler) и Биргитте Хартог (Birgitta Hartog), а также его внучке Элизабет Хартог (Elisabeth Hartog), которые любезно согласились дать разрешение на публикацию писем. Мы также признательны австрийскому издательству Anton

Diplomarbeit zur Erlangung des Magistergrades an der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Universität Salzburg. Salzburg, 2002. S. 65–78.

⁶¹ См. письмо № 14.

⁶² Хотя С.Л. Франк и лукавил перед издателем, ссылаясь на то, что имперские издательские законы на него не распространяются. См. письмо № 13.

⁶³ Simon Frank an Ludwig Binswanger 4.4.1938 // UAT. 443/7, 153.

⁶⁴ Библиотека редких книг и рукописей Бейнеке Йельского университета // GEN MSS 172, Box 11, f. 355

⁶⁵ См. настоящее издание, С. 314–336.

⁶⁶ Письмо епископа Чичестерского Джорджа Белла, имеющее отношения к переписке Франка с Хайлером, может быть опубликовано в виду того, что Белл перед своей кончиной лично разрешил обнародование своего эпистолярного наследия. Электронное письмо от биографа Дж. Белла Эндрю Чандлера (Andrew Chandler) от 21.12.2017 г.

Pustet, в частности Геральду Клоннеру (Gerald Klonner), разрешившему публикацию издательской корреспонденции с Ф. Хайлером и С.Л. Франком. Нашу отдельную сердечную благодарность мы хотели бы выразить доктору Бернду Райфенбергу (Bernd Reifenberg), руководителю университетской библиотеки Марбургского университета св. Филиппа, викарию «Евангелического братства св. Иоанна»⁶⁷, пастору Удо Бойкеру (Udo Beucker), а также почетному профессору Высшей школы философии в Мюнхене Петеру Элену (Peter Ehlen).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Архив библиотеки «Дома Русского зарубежья им. А. Солженицына». Ф. 4. Оп. 1. Ед. хр. 13. Л. 3.
- Архив библиотеки «Дома Русского зарубежья им. А. Солженицына». Ф. 4. Оп. 1. Ед. хр. 13. Л. 9.
- Архив библиотеки «Дома Русского зарубежья им. А. Солженицына». Ф. 4. Оп. 1. Ед. хр. 12. Л. 8.
- Аляев Г.Е.* К вопросу об атрибуции текстов С.Л. Франка // Парадигма. Фило-софско-культурологический альманах. 2017. Вып. 27. С. 12–23.
- Аляев Г.Е., Резвых Т.Н.* «Первая философия» Семена Франка, или Пролого-мены к книге «Непостижимое» (1928–1933) // Исследования по истории русской мысли: Ежегодник за 2016–2017 гг. М.: Модест Колеров, 2017. С. 7–38.
- Буббайер Ф.* С.Л. Франк. Жизнь и творчество русского философа / Пер. с англ. Л.Ю. Пангиной. М.: РОССПЭН, 2001. 328 с.
- Бинсвангер Л.* Воспоминания о Семене Людвиговиче Франке // Сборник памяти С.Л. Франка. Мюнхен, 1954. С. 25–39.
- Библиотека редких книг и рукописей Бейнеке Йельского университета // GEN MSS 172, Vox 11, f. 355.
- Мотрошилова Н.В.* Мыслители России и философия Запада. М.: Республика, Культурная революция, 2006. 477 с.
- Назарова О.* Неизвестные публикации С.Л. Франка в журнале «Liebet einander» // Философские науки. 2007. № 2. С. 5–9.
- Назарова О.* От переводчика // Вторая навигация. 2005. № 5. С. 275–278.
- Переписка С.Л. Франка с В.Б. Ельяшевичем и Ф.О. Ельяшевич (1922–1950). Публ. и комм. Г. Аляева и Т. Резвых // Ежегодник по истории русской мысли. Ежегодник за 2015 г. / Под ред. М.А. Колерова. М.: Модест Колеров, 2016. С. 40–240.
- Послевоенная переписка Д.И. Чижевского и С.Л. Франка / Публ. и пер. В.В. Янцена // Русский Берлин 1920–1945 гг. М.: Русский путь, 2006. С. 336–354.
- Резниченко А.И.* Русский философ в Берлине (1922–1937): «действительный», «фактический» и «реальный» контексты // Материалы международной

⁶⁷ Hochkirchliche St.-Johannes-Bruderschaft, братство было основано Ф. Хайлером в 1929 г.

конференции «История философии и социокультурный контекст». М.: РГГУ, 2012. С. 114–123.

С.Л. Франк к Т.С. Франк 193? // Bakhmeteff Archive of Russian and East European History and Culture, Rare Book & Manuscript Library. Columbia University, New York. S.L. Frank Papers. Box 4.

Узланер Д.А. Эволюция взглядов К.Г. Юнга на христианство и национал-социализм // Вестник Московского университета. Серия 7. Философия. 2007. №3. С. 76–96.

Франк С.Л. Абсолютное / Пер. А. Власкина // Франк С. Л. Русское мировоззрение. СПб., 1996. С. 58–72.

Франк С.Л. Русское мировоззрение // Франк С.Л. Русское мировоззрение / сост. П.В. Алексеев. М.: Республика, 1992. С. 471–500.

Франк С.Л. Религиозная трагедия еврейского народа / Пер. с нем. О. Назаровой // Вторая навигация. 2005. № 5. С. 285–292.

Франк С.Л. [Размышления. Первая философия] / Публ. и комм. Г. Е. Аляев и Т.Н. Резвых; пер с нем. Т.Н. Резвых // Исследования по истории русской мысли: Ежегодник за 2016–2017 гг. М.: Модест Колеров, 2017. С. 39–134.

Четыре письма из переписки Л. Бинсвангер – С. Франк / Пер. с нем. А. Вальшиной, А. Ферстера // Логос. 1992. № 3. С. 364–368.

Янцен В.В. Об иррациональном в истории. Биографические заметки к переписке С.Л. Франка и Д.И. Чижевского (1932–1937, 1947) // Русский Берлин 1920–1945 гг. М.: Русский путь, 2006. С. 304–326.

Янцен В.В. Письма русских мыслителей в базельском архиве Фрица Либба: Н.А. Бердяев, Лев Шестов, С.Л. Франк, С.Н. Булгаков (1926–1948) // Исследования по истории русской мысли: Ежегодник за 2001–2002 гг. М.: Три Квадрата, 2002. С. 227–563.

Bulgankoff S. Das Dogma in der östlichen orthodoxen Kirche // Eine heilige Kirche. 1935. 17 Jahrgang der Hochkirche. S. 121–125.

Deutsches Literatur-Lexikon. Das 20. Jahrhundert // Ed. Wilhelm Kosch. Zürich/München: K.G. Sauer Verlag, 2005. 333 S.

Die religiöse Tragödie des Judentums. Von einem Judenchristen // Eine Heilige Kirche. 1934. 15 Jahrgang der Hochkirche. S. 128–133.

Frank S. Staat und Kirche in der östlichen Orthodoxie // Eine heilige Kirche. 1934. 16 Jahrgang der Hochkirche. S. 244–250.

Frank S. Das Absolute // Idealismus. Jahrbuch für die idealistische Philosophie. Zürich 1934. S. 147–161.

Krammel U. Salzburger Verlagsgeschichte von 1945 bis 1959 // Diplomarbeit zur Erlangung des Magistergrades an der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Universität Salzburg. Salzburg, 2002. 430 S.

M. Vasmer an S.L. Frank // Bakhmeteff Archive of Russian and East European History and Culture, Rare Book & Manuscript Library. Columbia University, New York. S.L. Frank Papers. Box 3.

Nazarova O. Das Problem der Wiedergeburt und Neubegründung der Metaphysik am Beispiel der christlichen philosophischen Tradition. Die russische religiöse Philosophie (Simon L. Frank) und die deutschsprachige neuscholastische Philosophie (Emerich Coreth). München: Herbert Utz Verlag, 2017. 390 S.

- Simon Frank an Ludwig Binswanger 2.06.1935 // Universitätsarchiv Tübingen. 443/7, 22.
- Simon Frank an Ludwig Binswanger 7.01.1936 // UAT. 443/7, 36.
- Simon Frank an Ludwig Binswanger 24.2.1936 // UAT. 443/7, 48.
- Simon Frank an Ludwig Binswanger 13.3.1937 // UAT. 443/7, 103.
- Simon Frank an Ludwig Binswanger 13.04.1936 // UAT. 443/7, 54.
- Simon Frank an Ludwig Binswanger 18.05.1936 // UAT. 443/7, 63.
- Simon Frank an Ludwig Binswanger 27.06.1936 // UAT. 443/7, 79.
- Simon Frank an Ludwig Binswanger 9.07.1936 // UAT. 443/7, 81.
- Simon Frank an Ludwig Binswanger 13.10.1936 // UAT. 443/7, 87.
- Simon Frank an Ludwig Binswanger 5.11.1936 // UAT. 443/7, 89.
- Simon Frank an Ludwig Binswanger 15.12.1936 // UAT. 443/7, 93.
- Simon Frank an Ludwig Binswanger 4.4.1938 // UAT. 443/7, 153.
- Sové B.* Das Mysterion der Firmung (Myron-Salbung) in der orthodoxen Kirche des Ostens // Eine heilige Kirche. 1936. 18 Jahrgang der Hochkirche. S. 85–91.
- Sové B.* Professor Nikolaus Glubokowski // Eine heilige Kirche. 1937/1938. 19/20 Jahrgang der Hochkirche. S. 115–118.
- Sové B.* Der Kampf gegen orthodoxe Kirche in der russischen Sowjetunion // Eine heilige Kirche. 1937/1938. 19/20 Jahrgang der Hochkirche. S. 119–126.

Alexander Tsygankov

PhD in Philosophy, Research Fellow. Institute of Philosophy, Russian Academy of Sciences. 12/1 Goncharnaya Str., Moscow, 109240, Russian Federation. E-mail: mldian@yandex.ru

Teresa Obolevitch

Dr. hab., Professor, head of the Chair of Russian and Byzantine Philosophy. The Pontifical University of John Paul II. Kanonicza Street, 9, Kraków, 31-002, Poland. E-mail: tereza.obolevich@upjp2.edu.pl

“Germany has already become my second homeland for me”: the life and creativity of S.L. Frank in correspondence with F. Heiler *et circum*

Summary: In the introductory article, based on correspondence between G. Bell, S.L. Frank, V.S. Frank, F. Heiler and the Austrian publishing house Anton Pustet we reconstruct some little-known aspects of the life and creativity of Semen Lyudvigovich Frank during his period of emigration. We clarify the circle of Frank’s friends and colleagues with whom he was close after he left Russia and went into exile. Thanks to the correspondence with the German historian and the phenomenologist of religion, Friedrich Heiler, we manage to describe in more detail the “ideological context” of the era of the dialogue of Russian and German thinkers. The presented correspondence contains a rich material on the ecumenical activity of S.L. Frank in 1930s of the last century, connected with the journal issued by F. Heiler “Eine heilige Kirche” (“The Holy Church”). Frank cooperated with Heiler’s journal not only as the author of a

number of articles but also as a translator for German of S.N. Bulgakov's texts ("Dogmat in the Eastern Orthodox Church", 1935) and B. Sové ("The Sacrament of Confirmation in the Orthodox Church of the East", 1936 and "Obituary on N.N. Glubokovsky", 1937). A special attention is paid to the reconstruction of the history of German edition of the main work of S.L. Frank titled "The Unknowable": the appearance of various versions of the German text (late 1935 and spring 1937) and a history of unsuccessful attempts of Frank and his friends and colleagues to publish this text in Swiss, Dutch, German and Austrian publishing houses in the 1930s.

Keywords: Russian philosophy in emigration, S.L. Frank, German-language text of the "Unknowable", ecumenism, F. Heiler.

References

Arhiv biblioteki «Doma Russkogo zarubezhya imeni A. Solzhenitsyna» [Archive of the Library of the "House of Russian Abroad. A. Solzhenitsyn"]. F. 4. Op. 1. Ed. hr. 13. L. 3.

Arhiv biblioteki «Doma Russkogo zarubezhya imeni A. Solzhenitsyna» [Archive of the Library of the "House of Russian Abroad. A. Solzhenitsyn"]. F. 4. Op. 1. Ed. hr. 13. L. 9.

Arhiv biblioteki «Doma Russkogo zarubezhya imeni A. Solzhenitsyna» [Archive of the Library of the "House of Russian Abroad. A. Solzhenitsyn"]. F. 4. Op. 1. Ed. hr. 12. L. 8.

Alyayev, G.E. "K voprosu ob atributsii tekstov S.L. Franka" [To the Issue of Simon Frank's Texts Attribution], *Paradigma. Filosofsko-kulturologicheskii almanakh*, 2017, Issue 27, pp. 12–23.

Alyayev, G.E., Rezvykh, T.N. "«Pervaya filosofiya» Semena Franka, ili Prolegomeny k knige «Nepostizhimoe» (1928–1933)" ["The First Philosophy" by Semen Frank, or Prolegomena to the book "The Unfathomable" (1928–1933)], in: *Issledovaniya po istorii russkoi mysli: Ezhegodnik za 2016–2017 gg.* [Studies on the history of Russian thought: Yearbook for 2016–2017], ed. by M.A. Kolerov. Moscow: Modest Kolerov, 2017, pp. 7–38. (In Russian)

Boobbyer, Ph. *S.L. Frank. Zhizn i tvorchestvo russkogo filosa* [S.L. Frank. The life and work of a Russian philosopher], trans. by L. Pantina. Moscow: ROSSPEN Publ., 2001. 328 pp. (In Russian)

Binsvanger, L. "Vospominaniya o Semene Lyudvigoviche Franke" [Memories of Semen Lyudvigovich Frank], in: *Sbornik pamyati Semena Lyudvigovicha Franka* [Collection of memory of Semyon Lyudvigovich Frank]. Munich, 1954. pp. 24–39. (In Russian)

Library of Rare Books and Manuscripts of Beineke Yale University]. GEN MSS 172, Box 11, f. 355

Motroshilova, N.V. *Mysliteli Rossii i filosofiya Zapada* (V. Solov'ev, N. Berdyaev, S. Frank) [Thinkers of Russia and the philosophy of the West (V. Soloviev, N. Berdyaev, S. Frank)]. Moscow: Respublika; Kulturnaya revolyutsiya, 2007. 477 p. (In Russian)

Nazarova, O. "Neizvestnye publikatsii S.L. Franka v zhurnale «Liebet einander»" [Unknown publications S.L. Frank's in the magazine "Liebet einander"], *Filosofskie nauki*, 2007. No. 2. pp. 5–9. (In Russian)

Nazarova, O. "Ot perevodchika" [From the translator], *Vtoraya navigatsiya*, 2005, No. 5, pp. 275–278. (In Russian)

Perepiska S.L. Franka s V.B. Elyashevichem i F.O. Elyashevich (1922–1950) [The correspondence between S.L. Frank and V.B. El'iashevich and F.O. El'iashevich (1922–1950)]. Publ. and comments by G. Alyaev and T. Rezvykh, in: *Issledovaniya po istorii russkoi mysli: Ezhegodnik za 2015 god* [Studies on the history of Russian thought: Yearbook for 2015.], ed. by M.A. Kolerov. Moscow: Modest Kolerov Press, 2016, pp. 40–240. (In Russian)

Poslevoennaya perepiska D.I. Chizhevskogo i S.L. Franka [Postwar correspondence D.I. Chizhevsky and S.L. Frank], publ. and transl. by V.V. Yantsen, in: *Russkii Berlin 1920–1945 gg.* [Russian Berlin 1920–1945]. Moscow: Russkii put' Publ., 2006, pp. 336–354. (In Russian)

Reznichenko, A.I. Russkii filosof v Berline (1922–1937): «deistvitelnyi», «fakticheski» i «realnyi» konteksty [The Russian philosopher in Berlin (1922–1937): "real", "factual" and "real" contexts], in: *Materialy mezhdunarodnoi konferentsii «Istoriya filosofii i sotsiokulturnyi kontekst»* [Materials of the International Conference "History of Philosophy and Socio-Cultural Context"]. Moscow: RGGU, 2012. pp. 114–123. (In Russian)

S.L. Frank k T.S. Frank 193? [S.L. Frank to T.S. Frank 193(?) // Bakhmeteff Archive of Russian and East European History and Culture, Rare Book & Manuscript Library. Columbia University, New York. S.L. Frank Papers. Box 4. (In Russian)

Uzlaner, D.A. Evolyutsiya vzglyadov K.G. Yunga na khristianstvo i natsional-sotsializm [Evolution of views of K.G. Jung on Christianity and National Socialism], *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 7. Filosofiya*. 2007. No. 3, pp. 76–96. (In Russian)

Frank, S.L. "Absolyutnoe" [Absolute], trans. by A. Vlaskina, in: Frank S.L. *Russkoe mirovozzrenie* [Russian world outlook], comp. and ed. by A.A. Ermichev. Saint-Petersburg: Nauka Publ., 1996, pp. 58–72. (In Russian).

Frank, S.L. "Russkoe mirovozzrenie" [Russian world outlook], in: Frank S.L. *Russkoe mirovozzrenie* [Russian world outlook], comp. and ed. by P.V. Alekseev. Moscow: Respublika Publ., 1992. pp. 471–500. (In Russian).

Frank, S.L. "Religioznaya tragediya evreiskogo naroda" [Religious tragedy of the Jewish people], trans. by O. Nazarovoi. *Vtoraya navigatsiya*, 2005, No. 5, pp. 285–292. (In Russian).

Frank, S.L. [Razmyshleniya. Pervaya filosofiya] [Reflections. The First Philosophy], publ. and comments by G. Alyaev and T. Rezvykh; transl. by T. Rezvykh, *Issledovaniya po istorii russkoi mysli: Ezhegodnik za 2016–2017 gg.* [Studies on the history of Russian thought: Yearbook for 2016–2017.], ed. by M.A. Kolerov. Moscow: Modest Kolerov, 2017, pp. 39–134. (In Russian)

"Chetyre pisma iz perepiski L. Binsvanger – S. Frank" [Four letters from the correspondence L. Binswanger – S. Frank], trans. by A. Valshina, A. Ferster, *Logos*. 1992. No. 3. pp. 364–268. (In Russian)

Yantsen, V.V. "Ob irratsionalnom v istorii. Biograficheskie zametki k perepiske S.L. Franka i D.I. Chizhevskogo (1932–1937, 1947)" [About the irrational in history. Biographical notes to the correspondence of S.L. Frank and D.I. Chizhevsky (1932–1937, 1947)], in: *Russkii Berlin 1920–1945 gg.* [Russian Berlin 1920–1945]. Moscow: Russkii put' Publ., 2006, pp. 304–326. (In Russian)

Yantsen, V.V. “Pisma russkikh myslitelei v Bazelskom arkhive Fritsa Liba: N.A. Berdyayev, Lev Shestov, S.L. Frank, S.N. Bulgakov (1926–1948)” [Letters of Russian thinkers in the Basel archives of Fritz Lieb: N.A. Berdyayev, Lev Shestov, S.L. Frank, S.N. Bulgakov (1926–1948)], in: *Issledovaniya po istorii russkoi mysli: Ezhegodnik za 2001–2002 gg.* [Studies on the history of Russian thought: Yearbook for 2001–2002]. Moscow: Tri Kvadrata Publ., 2002, pp. 227–563. (In Russian)

Bulgankoff, S. “Das Dogma in der östlichen orthodoxen Kirche”, *Eine heilige Kirche*, 1935, 17 Jahrgang der Hochkirche, S. 121–125.

Deutsches Literatur-Lexikon. Das 20. Jahrhundert, ed. by Wilhelm Kosch. Zürich/München: K.G. Sauer Verlag, 2005. 333 S.

“Die religiöse Tragödie des Judentums. Von einem Judenchristen”, *Eine Heilige Kirche*, 1934, 15 Jahrgang der Hochkirche, S. 128–133.

Frank, S. “Staat und Kirche in der östlichen Orthodoxie // Eine heilige Kirche. 1934. 16 Jahrgang der Hochkirche. S. 244–250.

Frank, S. “Das Absolute, Idealismus”, *Jahrbuch für die idealistische Philosophie*. Zürich, 1934, S. 147–161.

Krammel, U. Salzburger Verlagsgeschichte von 1945 bis 1959, in: *Diplomarbeit zur Erlangung des Magistergrades an der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Universität Salzburg*. Salzburg, 2002, 430 S.

M. Vasmer an S.L. Frank, Bakhmeteff Archive of Russian and East European History and Culture, Rare Book & Manuscript Library. Columbia University, New York. S.L. Frank Papers. Box 3.

Nazarova, O. *Das Problem der Wiedergeburt und Neubegründung der Metaphysik am Beispiel der christlichen philosophischen Tradition. Die russische religiöse Philosophie (Simon L. Frank) und die deutschsprachige neuscholastische Philosophie (Emerich Coreth)*. München: Herbert Utz Verlag, 2017, 390 S.

Simon Frank an Ludwig Binswanger 2.06.1935, UAT. 443/7, 22.

Simon Frank an Ludwig Binswanger 7.01.1936, UAT. 443/7, 36.

Simon Frank an Ludwig Binswanger 24.2.1936, UAT. 443/7, 48.

Simon Frank an Ludwig Binswanger 13.04.1936, UAT. 443/7, 54.

Simon Frank an Ludwig Binswanger 18.05.1936, UAT. 443/7, 63.

Simon Frank an Ludwig Binswanger 27.06.1936, UAT. 443/7, 79.

Simon Frank an Ludwig Binswanger 9.07.1936, UAT. 443/7, 81.

Simon Frank an Ludwig Binswanger 13.10.1936, UAT. 443/7, 87.

Simon Frank an Ludwig Binswanger 5.11.1936, UAT. 443/7, 89.

Simon Frank an Ludwig Binswanger 15.12.1936, UAT. 443/7, 93.

Simon Frank an Ludwig Binswanger 13.3.1937, UAT. 443/7, 103.

Simon Frank an Ludwig Binswanger 4.4.1938, UAT. 443/7, 153.

Sové, B. “Das Mysterion der Firmung (Myron-Salbung) in der orthodoxen Kirche des Ostens”, *Eine heilige Kirche*, 1936, 18 Jahrgang der Hochkirche, S. 85–91.

Sové, B. “Professor Nikolaus Glubokowski”, *Eine heilige Kirche*, 1937/1938, 19/20 Jahrgang der Hochkirche, S. 115–118.

Sové, B. “Der Kampf gegen orthodoxe Kirche in der russischen Sowjetunion”, *Eine heilige Kirche*, 1937/1938, 19/20 Jahrgang der Hochkirche, S. 119–126.